



ΕΤΟΣ 72ο

15 Σεπτεμβρίου 2024

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 37 (3720)

## Η «ΣΤΑΥΡΩΣΗ» ΤΩΝ ΠΑΘΩΝ ΜΑΣ

Μέσα στο μυστήριο της αναιμάκτου ιερουργίας, διαλεγόμαστε με τον Σταυρό του Σωτήρος, αφού ο Σταυρός είναι η δόξα του Χριστού και η δόξα της Εκκλησίας. Όμως, ο Κύριος λέει ότι όποιος θέλει να τον ακολουθήσει, οφείλει να άπαρνηθεί τον εαυτό του, να σηκώσει τον Σταυρό του και μετά να τον ακολουθήσει.

### Ἡ ἄρνηση τοῦ ἑαυτοῦ μας

Γιὰ νά ἀκολουθήσουμε τόν Χριστό, πρέπει νά ἀναγνωρίσουμε ὅτι ἡ ἀνθρώπινη φύση μας εἶναι κυριευμένη ἀπό τόν θάνατο καί τήν φθορά, καί ταράσσεται ἀπό διάφορα πάθη. Ἄς δοῦμε ὅμως γιά λίγο αὐτή τήν φρικτή πραγματικότητα πού μᾶς μαστίζει, τήν πραγματικότητα τῶν παθῶν, τήν ὁποία δυστυχῶς τίς περισσότερες φορές ἀγνοοῦμε.

Τί εἶναι τά πάθη; Τό πάθος, ὅπως καί ἡ λέξη μαρτυρεῖ, προέρχεται ἀπό τό «πάσχω» καί δείχνει τήν ἐσωτερική ἀσθένεια. Ὀλόκληρη ἡ πατερική διδασκαλία βλέπει τά πάθη σάν κινήσεις καί πράξεις ξένες πρὸς τήν κατὰ φύση ζωή τῆς ψυχῆς. Τά πάθη σχετίζονται μέ τήν ἀνυπαρξία, γιατί μέσα στήν φύση τοῦ ἀνθρώπου δέν ὑπάρχει τίποτε τό κακό. «Ἡ ἀρετή κατὰ φύσιν ἐστίν, ἡ δέ κακία παρά φύσιν», λέει ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ Χρυσόστομος. Ἄρα ἐμεῖς μεταστρέψαμε ὅλες αὐτές τίς δυνάμεις, τίς ἐνέργειες τῆς ψυχῆς, καί ἀπό τήν φυσική τους κατάσταση τίς ὀδηγήσαμε στήν παρά φύσιν. Φυσικός εἶναι ὁ θυμός πού δόθηκε ἀπό τόν Θεό γιά νά πολεμοῦμε τόν διάβολο καί ἐμεῖς τόν χρησιμοποιοῦμε ἐναντίον τοῦ πλησίον. Φυσική εἶναι ἡ ἐπιθυμία τῆς δόξας, ἀλλά γιά τήν ἀπόλαυση τῆς οὐράνιας βασιλείας.

### Τά σωματικά καί ψυχικά πάθη

Κατά τόν ἅγιο Μάξιμο τόν Ὁμολογητή, τό βασικό πάθος ἀπό τό ὁποῖο προέρχονται καί γεννῶνται ὅλα τά πάθη, σωματικά καί ψυχικά, εἶναι ἡ



## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Μάρκ. η' 34-38, θ' 1)

### Ἡ σωτηρία τῆς ψυχῆς

Εἶπεν ὁ Κύριος· Ὅστις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτόν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθεῖτω μοι. Ὅς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ Εὐαγγελίου, οὗτος σώσει αὐτήν. Τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον, ἐὰν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον, καὶ ζημιωθῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; Ὅς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἀμαρτωλῶ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυθήσεται αὐτόν, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ, μετὰ τῶν Ἀγγέλων τῶν ἁγίων. Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσὶ τινες τῶν ὧδε ἐστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσι τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.

φιλαυτία. Φίλαυτος εἶναι ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος πού ἀγαπᾷ υπερβολικά τὸν ἑαυτό του καὶ τὸν λατρεύει. Ὅταν ἡ προσοχὴ τοῦ ἀνθρώπου ἀποσπάται ἀπὸ τὸν Θεὸ καὶ δὲν ἐνδιαφέρεται νὰ ἐνωθεῖ μ' Αὐτόν καὶ νὰ κάνει τὸ ἅγιο θέλημά Του, τότε ἀναγκαστικά στρέφεται πρὸς τὸν ἑαυτό του, τὸν ὁποῖο θέλει διαρκῶς νὰ ἱκανοποιεῖ.

### Ὁ καλὸς ἀγώνας

Ζοῦμε σ' ἓναν κόσμο πού μπορεῖ νὰ φέρει προσωπεῖο εὐσεβείας, ἀρνεῖται ὅμως τὴν δύναμη αὐτῆς. Ὅσο κι ἂν φαίνεται παράδοξο, «ἡμῖν

ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΟΥ ΦΑΝΑΡΙΟΥ ΑΓΘΑΓΓΕΛΟΥ  
ΓΕΝΙΚΟΥ ΔΙΕΥΘΥΝΤΟΥ ΤΗΣ ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ  
ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

### Η ΠΟΛΙΤΕΙΑ ΤΗΣ ΕΡΗΜΟΥ (Α' ἔκδ., σχῆμα 14x24 ἑκατ., σελ. 104)

Ἡ πολιτεία τῆς Ἐρήμου εἶναι μιά πνευματικότητα θεοκεντρικὴ, μεταλογικὴ, ὄντολογικὴ καὶ ἐσχατολογικὴ μὲ ἄπειρες σωτηριολογικὲς, ἐκκλησιολογικὲς, ἀνθρωπολογικὲς καὶ κοσμολογικὲς συνέπειες. Εἶναι μιά πράξη μὲ τὴν ὁποία χαρίζεται ἡ ζωὴ, τὸ πλήρωμα τῆς ἀλήθειας, τῆς ἐλευθερίας καὶ τῆς ἀγάπης καὶ ὁ ἄνθρωπος νικᾷ καὶ μεταμορφώνει τὴ μοναξιά, τὴν ἀλλοτρίωση, τὴν ἀπόγνωση, τὴν ἀπελπισία καὶ τὸν θάνατο. Γι' αὐτὸ ἡ πνευματικότητα τῆς Ἐρήμου εἶναι μιά δυναμικὴ φανέρωση τῆς Βασιλείας τοῦ Θεοῦ. Γιὰ τὸν λόγο αὐτὸ, ἡ Ἀποστολικὴ Διακονία προχώρησε στὴν ἔκδοση αὐτοῦ τοῦ πνευματικοῦ βιβλίου, στό ὁποῖο ἀναλύονται ἡ μοναξιά, ἡ σιωπὴ καὶ ἡ προσευχὴ ὡς ἔννοιες τῆς πνευματικότητας.

## Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Εἶπεν ὁ Κύριος: "Ὅποιος θέλει νά μέ ἀκολουθήσει, πρέπει νά ἀπαρνηθεῖ τόν ἑαυτό του καί νά σηκώσει τόν σταυρό του, καί νά μέ ἀκολουθήσει. Γιατί, ὅποιος θέλει νά σώσει τήν ψυχή του, θά τή χάσει. "Ὅποιος χάσει τήν ψυχή του χάριν ἐμοῦ καί τοῦ εὐαγγελίου, αὐτός θά τή σώσει. Γιατί τί θά ὠφεληθεῖ ὁ ἄνθρωπος ἄν κερδίσει ὅλο τόν κόσμον καί χάσει τήν ψυχή του; Ἡ τί μπορεῖ νά δώσει ὁ ἄνθρωπος ὡς ἀντάλλαγμα γιά τήν ψυχή του; Γιατί ὅποιος ντρέπεται γιά ἐμένα καί γιά τά λόγια μου σέ αὐτή τή γενεά τήν ἀνήθικη καί ἀμαρτωλή, τότε καί ὁ Υἱός τοῦ Ἀνθρώπου θά ντραπεῖ γιά αὐτόν ὅταν ἔλθει μέ τή λαμπρότητα τοῦ Πατρός του μαζί μέ τούς ἁγίους ἀγγέλους. Καί ἔλεγε σέ αὐτούς: Σᾶς διαβεβαιῶ ὅτι ὑπάρχουν μερικοί ἀπό αὐτούς πού θοῖσκονται ἐδῶ, οἱ ὁποῖοι δέν θά γευθοῦν τόν θάνατο μέχρις ὅτου δοῦν τή βασιλεία τοῦ Θεοῦ νά ἐπικρατεῖ δυναμικά.

*(Ἀπό τή νέα ἔκδοση: Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

---

ἐχαρίσθη τό ὑπέρ Χριστοῦ, οὐ μόνον τό εἰς Αὐτόν πιστεύειν, ἀλλά καί τό ὑπέρ Αὐτοῦ πάσχειν» (Φιλιπ. 1,29). Καλούμαστε νά θεραπευθοῦμε ἀπό τά πάθη μας μεταμορφώνοντας τά πάθη μας. Δέν ἀγωνιζόμαστε ἀπλῶς νά γίνουμε καλοί ἄνθρωποι, προσαρμοσμένοι στήν κοινωνία. Σκοπός μας εἶναι νά ὁδηγηθοῦμε στήν κοινωνία μέ τόν Θεό, ἡ πορεία πρὸς τήν ἀγιότητα, ἡ ἀπόκτηση τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. Ἄς προσφέρουμε, λοιπόν, στόν Θεό ὡς ὀλοκάρπωση καθετί πού εἶναι σ' ἐμᾶς κατά σάρκα πολύτιμο. Τότε θά ἀκούσουμε καί ἐμεῖς τήν φωνή τοῦ ζώντος Θεοῦ: «Νῦν οἶδᾶ σε... καί εὐλογῶν εὐλογήσω σε» (Γεν. 22,17).

† Ὁ Φ. Α.

---

ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΥ ΠΑΤΡΙΑΡΧΟΥ Κ.Κ. ΒΑΡΘΟΛΟΜΑΙΟΥ

### ΘΕΟΛΟΓΙΑ ΚΑΙ ΔΙΔΑΧΗ

(Α' ἔκδ., σχῆμα 20x26 ἑκατ., σελ. 432)

Οἱ Πατριαρχικές Ἀποδείξεις τῆς Α.Θ. Παναγιότητος, τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου Βαρθολομαίου γιά τίς εορτές τῶν Χριστουγέννων καί τό Ἅγιο Πάσχα, οἱ Κατηχητήριοι Λόγοι γιά τήν Ἁγία καί Μεγάλη Τεσσαρακοστή καί τά μηνύματα γιά τήν ἡμέρα τῆς Ἰνδίκτου (1η Σεπτεμβρίου), ἡ ὁποία εἶναι Ἡμέρα προσευχῆς ὑπέρ τῆς προστασίας τοῦ φυσικοῦ περιβάλλοντος, ἐκδόθηκαν σέ αὐτόν τόν πολυτελεῖ Τόμο. Τήν νέα ἔκδοση τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος προσέφερε στόν Παναγιώτατο ὁ Πανιερώτατος Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος, Γενικός Διευθυντής τοῦ Ὄργανισμοῦ, τό Σάββατο 1η Ἰουνίου, γενόμενος πρὸς τοῦτο δεκτός ὑπό τοῦ Παναγιωτάτου, ὁ ὁποῖος παρέλαβε τήν ἔκδοση μέ συγκίνηση καί πνευματική χαρά.

15 Σεπτεμβρίου 2024: ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΥΨΩΣΙΝ  
Νικητά μεγαλ. († 372). Φιλοθέου όσιου (1' αι.). Συμεών Θεσσαλονίκης († 1429). Πορφυ-  
ρίου του από μίμων, Βησσαρίωνος Λαρίσης, Ιωάννου νεομάρτυρος του Κρητός († 1811).  
Ήχος: γ' – Έωθινόν: Α' – Απόστ. Γαλ. β' 16-20 – Εύαγγ.: Μάρκ. η' 34 - θ' 1.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 22 Σεπτεμβρίου, Α' Λουκά.  
Απόστολος: Α' Κορ. ιστ' 13-24 – Εύαγγέλιον: Λουκ. ε' 1-11.

## ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΕΚΜΑΘΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΝΟΗΜΑΤΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

Η προσφορά τῆς ἀνόθευτης καί εὐκρινοῦς ἀγάπης ἀποτελεῖ τό κίνητρο τῆς δημιουργίας καί λειτουργίας τοῦ Σεμιναρίου Ἐκμάθησης τῆς Ἑλληνικῆς Νοηματικῆς Γλώσσας. Οἱ συμμετέχοντες σ' αὐτήν τήν ἐκπαιδευτική δραστηριότητα τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, ἡ ὁποία προσφέρεται δωρεάν, ἔχουν τή δυνατότητα νά βοηθήσουν ὅλους τοὺς συνανθρώπους μας πού στεροῦνται τήν ἀκοή, ἔχοντας ὁμως ἄλλες διεξόδους ἐπικοινωνίας καί οἱ ὁποῖοι συγχρόνως διψοῦν νά μάθουν γιά τόν Θεό καί τήν Ἐκκλησία.

- Ἐναρξη μαθημάτων: Τήν Πέμπτη 3 Ὀκτωβρίου θά πραγματοποιηθεῖ ἡ ἔναρξη τῶν μαθημάτων τοῦ Σεμιναρίου.
- Γιά περισσότερες πληροφορίες οἱ ἐνδιαφερόμενοι μποροῦν νά ἀπευθύνονται: α) Στό Γραφεῖο Κατηχήσεως καί Νεότητος τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, τηλ. 210 7272347-348 (καθημερινά 8 π.μ. - 2 μ.μ. ἐκτός Σαββάτου καί Κυριακῆς). β) Στό ἠλεκτρονικό ταχυδρομεῖο: [katixisi@apostoliki-diakonia.gr](mailto:katixisi@apostoliki-diakonia.gr) γ) Στό facebook τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας <https://www.facebook.com/apostoliki.diakonia> καί νά λαμβάνουν πληροφορίες στήν ἱστοσελίδα τοῦ Ὄργανισμοῦ, [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr) στήν ἐνότητα *Ποιοί εἴμαστε – Τομέας Κατηχήσεως καί Ὁρθοδόξου Μαρτυρίας*, στήν ὁποία περιγράφονται ἀναλυτικά ὅλες οἱ ἐκπαιδευτικές-κατηχητικές δραστηριότητες τοῦ Γραφείου Κατηχήσεως.



Παρακολουθήστε τό Πρόγραμμα τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ  
τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος ([www.ecclesia.gr](http://www.ecclesia.gr))

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμον μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)